

A N N - F A N C H K E M E N T E R

58 - Disul en oferenn - *Dimanche à la messe*

Marie-Josèphe RETRAITE, Iniel (Inguiniel)

Les ritournelles, inscrites en italiques, sont reprises dans tous les couplets.

Di - sul e oen en o - fe - renn, *i lon la di be dig, i lon la di be da,*
 Di - sul e oen en o - fe - renn, *Pa - ter nag A - ve na lâ - ren.*

Disul e oen en oferenn,
i lon la di be dig, i lon la di be da,
 Disul e oen en oferenn,
Pater nag Ave na lâren,

Pater nag Ave na lâren,
 'Soñjal e ma mestrez e oen.

Me 'ra ur sell 'zi'ar gorn ma skoe',
 Me 'wela ma dous, ma c'harante'.

M'he gwel i hont e kadoer,
 Un danter sei' en he c'heñver,

Ur chapeled a oe 'n he dorn,
 Na oe ket aour 'oe ket askorn.

"Me 'garehe avit kant skoed
 Gouiet, plac'hig, 'menn e vec'h maget,

Me 'garehe e'it kant arall
 'Vehen mab-kêr da di ho tad!"

Me mont e rod da Mane 'Roz,
 Dindan ur bod lann d'he gortoz.

Ar bochad lann a oe tena',
 Ha oe treuzet ma zog get gla'.

Me mont neuzen da doull he dor,
 Ha da c'houlenn geti digor:

"Digoret 'n nor d'ho karante'
 A zo amañ 'dan 'r gwell amzer!"

Dimanche j'étais à la messe,
i lon la di be dig, i lon la di be da,
 Dimanche j'étais à la messe,
 Je ne disais ni *Pater* ni *Ave*,

Je ne disais ni *Pater* ni *Ave*.
 Je pensais à ma bien-aimée.

Je jette un regard par-dessus mon épaule,
 Je vois ma douce amie, mon amour.

Je la vois venir à sa chaise,
 Elle porte un tablier de soie,

Elle avait un chapelet à la main,
 Qui n'était ni en or ni en os.

"J'aimerais pour cent écus
 Savoir, jeune fille, où vous êtes élevée,

J'aimerais pour cent autres
 Etre gendre chez votre père!"

Je pris la route de Mane Roz,
 Pour l'attendre sous un bosquet d'ajoncs.

Le bosquet d'ajoncs était mince,
 Et mon chapeau fut traversé par la pluie.

J'allai alors sur le seuil de sa porte
 Et je lui demandai d'ouvrir:

"Ouvrez la porte à votre amour
 Qui est ici sous le mauvais temps!"